

# Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: Text in English and French.  
Texte en anglais et en français.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x	
											✓
12x	16x	20x	24x	28x	32x						

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE COUNCIL**  
OF THE  
**PROVINCE**  
OF  
***LOWER-CANADA.***



**BEING THE FIRST SESSION**  
OF THE  
**Tenth Provincial Parliament.**

—  
**1820.**  
—

---

**QUEBEC:**

# JOURNAUX

DU

## CONSEIL LEGISLATIF

DE LA

### PROVINCE

DU

## *BAS-CANADA.*



ETANT LA PREMIERE SESSION

DU

Dixieme Parlement Provincial.

---

1820.

---

---

QUEBEC :

(Signed) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the Thirty-first day of May instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the State and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present we did command, to treat, consent, and conclude upon those things which in our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you nor any of you, on the said Thirty-first day of May at our said city to appear are to be held or constrained, for we do will therefore that you, and each of you be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the Tenor of these Presents, firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Tenth day of July next, at our said city of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed; Witness our Trusty and well beloved CHARLES DUKE OF RICHMOND, &c. &c. &c. Knight of the Most Noble Order of the Garter, Captain General and Governor in Chief in and over His Majesty's Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At the Castle of Saint Lewis, in the city of Quebec, in the said Province, the Twentieth day of May, in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and in the fifty-ninth year of our Reign.

(Signed) R.D. &c.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

(Signed) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the Tenth of July instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING: Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent, and conclude, upon those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Tenth day of July next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you be as to us in this matter entirely exonerated: commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twentieth day of August next, at our said city of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be

(Signé) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le Trente-et-unième jour de Mai courant, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant, ainsi que notre état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Trente-et-unième jour de Mai, car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à toutes autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement, le Dixième jour de Juillet prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses, qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoign notre fidèle et bien-aimé CHARLES DUC DE RICHMOND, &c. &c. Chevallier du Très-Noble Ordre de la Jarretière, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces de Sa Majesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. Au Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, et dans la Province susdite, le vingtième jour de Mai, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et dans la Cinquante-neuvième Année de Notre Règne.

(Signé) R.D. &c.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs, de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le Dixième jour de Juillet prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant, ainsi que notre état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou bligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Dixième jour de Juillet prochain, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement, le Vingtième jour d'Août prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses, qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite

made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and well beloved CHARLES DUKE OF RICHMOND, &c. &c. &c. Knight of the Most Noble Order of the Garter, Captain General and Governor in Chief in and over His Majesty's Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At the Castle of Saint Lewis, in the city of Quebec, in the said Province, the Twenty-second day of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and in the fifty-ninth Year of our Reign.

(Signed) *Rd. &c.*

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

(Signed) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the Twentieth of August, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Twentieth day of August, at our said city to appear are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the First day of October next, at our said city of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and well beloved CHARLES DUKE OF RICHMOND, &c. &c. &c. Knight of the Most Noble Order of the Garter, Captain General and Governor in Chief in and over His Majesty's Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at the Government House in the City of Montreal in the said Province, the Third day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and in the fifty-ninth year of our Reign.

(Signed) *Rd. &c.*

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

(Signed) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the First day of October next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present we did command, to treat, con-

Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre, fidèle et bien-aimé CHARLES DUC DE RICHMOND, &c. &c. &c. Chevalier du Très Noble Ordre de la Jarretière, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces de Sa Majesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. Au Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, et dans la Province susdite, le vingt-deuxième jour de Juin, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et dans la cinquante-neuvième Année de notre Règne.

(Signé) *Rd. &c.*

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs, de Notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le Vingtième jour d'Août, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant ainsi que notre état et la défense de notre dite Province, nous avions ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroit été alors proposées sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Vingtième jour d'Août, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement, le Premier jour d'Octobre prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses, qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre Fidèle et bien-aimé CHARLES DUC DE RICHMOND, &c. &c. &c. Chevalier du Très Noble Ordre de la Jarretière, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces de Sa Majesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. A la Maison du Gouvernement dans la Cité de Montréal, et dans la Province susdite, le Troisième jour de Juillet, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et dans la Cinquante-neuvième Année de notre Règne.

(Signé) *Rd. &c.*

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs, de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le Premier jour d'Octobre prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour certaines affaires urgentes, et difficiles nous concernant, ainsi que notre état et la défense de notre dite Province, nous avions ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux

sent and conclude, upon those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said First day of October next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Tenth day of November next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained.—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and well beloved JAMES MONK, Esquire, President and Administrator of the Government of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, the Twentieth day of September, in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and in the fifty-ninth year of our Reign.

(Signed) J. M.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

(Signed) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the Tenth day of November next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas, for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, Us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Tenth day of November next, at our said city to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated: commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twentieth day of December next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In TESTIMONY WHEREOF, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and well beloved JAMES MONK, Esquire, President and Administrator of the Government of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, the twenty-seventh day of October, in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and in the sixtieth year of our reign.

(Signed) J. M.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Premier jour d'Octobre prochain, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le Dixième jour de Novembre prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé JAMES MONK, Ecuyer, Président et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. Dans notre Château Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans la dite Province, le Vingt-tième jour de Septembre, dans l'An de notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et dans la cinquante-neuvième année de notre Règne.

(Signé) J. M.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs, de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui doit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le Dixième jour de Novembre prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vu que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant ainsi que notre Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Dixième jour de Novembre prochain, car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le Vingt-tième jour de Décembre prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre Fidèle et bien-aimé JAMES MONK, Ecuyer, Président et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. dans notre Château Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans la dite Province, le Vingt-septième jour d'Octobre, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et dans la Soixantième Année de Notre Règne.

(Signé) J. M.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signed) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Twentieth day of December instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent, and conclude, upon those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Twentieth day of December instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents, firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twenty-ninth day of January next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—IN TESTIMONY WHEREOF, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and well beloved JAMES MONK, Esquire, President and Administrator of the Government of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, the ninth day of December, in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and in the sixtieth year of our reign.

(Signed) J. M.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

(Signed) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty-ninth day of January instant; nevertheless for certain causes and considerations, we have thought fit further to Prorogue the same to the Twenty-ninth day of February next, so that you, nor any of you, on the said Twenty-ninth day of January at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents, firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Twenty-ninth day of February next, at our City of Quebec, personally you be and appear, for the DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—IN TESTIMONY WHEREOF, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and well beloved JAMES MONK, Esquire, President and Administrator of the Government of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, the Seventeenth day of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty, and in the sixtieth year of our Reign.

(Signed) J. M.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

(Signé) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingtième jour de Décembre courant, et à chacun de vous, SALUT—Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant ainsi que notre Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Vingtième jour de Décembre courant, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le Vingt-neuvième jour de Janvier prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En Foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé JAMES MONK, Ecuyer, Président et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. dans notre Château Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans la dite Province, le neuvième jour de Décembre, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et dans la Soixantième Année de Notre Règne.

(Signé) J. M.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT:—Vû que notre Parlement Provincial a été prorogé au Vingt-neuvième jour de Janvier courant, néanmoins pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger icelui au Vingt-neuvième jour de Février prochain, de sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Vingt-neuvième jour de Janvier, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; commandant et enjoignant fermement par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez, personnellement dans notre Cité de Québec, le Vingt-neuvième jour de Février prochain, pour la DEPECHE DES AFFAIRES, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dit Parlement Provincial, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En Foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé JAMES MONK, Ecuyer, Président et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. dans notre Château Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans la dite Province, le Dix-septième jour de Janvier, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent vingt, et dans la Soixantième Année de notre Règne.

(Signé) J. M.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signed) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith;—To our well beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our beloved and faithful the Knights, Citizens and Burgesses of the House of Assembly of our said Province, called and chosen to our present Provincial Parliament of our said Province, and to all our loving subjects whom these presents may concern, GREETING:—Whereas we have thought fit to dissolve this present Provincial Parliament of our said Province, which now stands prorogued to the twenty-ninth day of February instant, We do for that end publish this our Royal Proclamation, and do hereby dissolve the said Provincial Parliament accordingly, and the Legislative Councillors, and the Knights, Citizens and Burgesses of the House of Assembly, are discharged from their meeting and attendance on the twenty-ninth day of February instant; and we being desirous and resolved, as soon as may be, to meet our people of our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament, do hereby make known our Royal will and pleasure, to call a new Provincial Parliament, and do hereby further declare that we have this day given orders for issuing our Writs in due form, for calling a new Provincial Parliament in our said Province, which Writs are to bear teste on Tuesday, the twenty-second day of February instant, and to be returnable on Monday, the eleventh day of April next; for every place except the County of Gaspé, and for the County of Gaspé on Thursday, the first day of June next.—In testimony whereof, we have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed:—Witness our trusty and well beloved JAMES MONK, Esquire, President and Administrator of the Government of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, the ninth day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty, and in the sixtieth year of our Reign.

(Signed) J. M.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signé) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE TROIS, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos aimés et fidèles Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée de notre dite Province, appelés et élus à notre présent Parlement Provincial de notre dite Province, et à tous nos affectionnés Sujets que ces présentes concerneront, SALUT:—Vû que nous avons jugé à propos de dissoudre ce présent Parlement Provincial de notre dite Province, lequel est maintenant prorogé au vingt-neuvième jour de Février courant, nous publions à cette fin icelle notre Proclamation Royale, et dissolvons en conséquence par icelle, le dit Parlement Provincial; et les Conseillers Législatifs et les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée sont dispensés de se trouver assemblés le vingt-neuvième jour de Février courant: et nous, désirant et étant résolu, aussitôt que faire se pourra, d'assembler notre Peuple de notre dite Province, et d'avoir leur avis en Parlement Provincial, faisons savoir par les présentes notre volonté et plaisir royal de convoquer un nouveau Parlement Provincial, et déclarons en outre par les présentes, que nous avons ce jourd'hui donné ordre de faire émaner nos *Writs* en bonne forme, afin de convoquer un nouveau Parlement Provincial dans notre dite Province, lesquels *Writs* seront datés de Mardi le vingt-deuxième jour de Février courant, et seront retournable Lundi le onzième jour d'Avril prochain, pour chaque lieu excepté le Comté de Gaspé, et pour le Comté de Gaspé Jeudi le premier jour de Juin prochain. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé JAMES MONK, Ecuyer, Président et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans la dite Province, le neuvième jour de Février de l'année de Notre Seigneur mil huit cent vingt, et dans la soixantième année de notre Règne.

(Signé) J. M.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.



# JOURNALS

OF THE

## LEGISLATIVE COUNCIL.

Anno 60 Georgii Tertii Regis.

Tuesday, the Eleventh day of April, in the Sixtieth year of the Reign of Our Sovereign Lord George the Third, by the Grace of God, of the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith;—being the First Session of the Tenth Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued by several adjournments and prorogations to this day.

**T**HE Members of the House convened in the Bishop's Palace, in the City of Québec, were :

### *The Honorable*

Messrs. Jonathan Sewell, Speaker ;  
James Monk,  
John Hale,  
A. L. J. Duchesnay,  
John Caldwell,  
H. W. Ryland,  
Michael H. Perceval,  
Olivier Perrault,  
T. P. J. Taschereau.

The House is informed that Commissioners are appointed and attending to administer the oath prescribed by the Statute of the thirty-first of His present Majesty's Reign, who, being introduced, were Messrs. *Joseph Planté* and *Louis Montizambert*.

Then the following Members of the House took the oath prescribed by the Statute of the thirty-first of His present Majesty, viz :—

### *The Honorable*

Messrs. Jonathan Sewell, Speaker ;  
James Monk,  
John Hale,  
A. L. J. Duchesnay,  
John Caldwell,  
H. W. Ryland,  
Michael H. Perceval,  
Olivier Perrault,  
T. P. J. Taschereau.

Then the Commissioners withdrew.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency Sir PEREGRINE MAITLAND, Knight of the Most Honorable Military Order of the Bath, Major-General, Commanding His Majesty's Forces in the Provinces of Upper-Canada and Lower-Canada, President and Administrator of the Government of the Province of Lower-Canada, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded

# JOURNAUX

DU

## CONSEIL LEGISLATIF.

Anno 60 Georgii Tertii Regis.

Mardi, le Onzième jour d'Avril, dans la Soixantième année du Règne de Notre Souverain Seigneur George Trois, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—étant la première Session du dixième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continuée par divers ajournemens et prorogations jusqu'à ce jour.

**L**ES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché dans la Cité de Québec, ont été :

### *Les Honorables,*

Messrs. Jonathan Sewell, Orateur,  
James Monk,  
John Hale,  
A. L. J. Duchesnay,  
John Caldwell,  
H. W. Ryland,  
Michael H. Perceval,  
Olivier Perrault,  
T. P. J. Taschereau.

La Chambre est informée que des Commissaires sont appointés et se présentent pour administrer le serment prescrit par le Statut de la trente-unième année du Règne de Sa présente Majesté, lesquels étant introduits étoient, Messrs. *Joseph Planté* et *Louis Montizambert*.

Alors les Membres suivans de la Chambre ont pris le serment prescrit par le Statut de la 31ème. de Sa Présente Majesté, savoir :

### *Les Honorables*

Messrs. Jonathan Sewell, Orateur,  
James Monk,  
John Hale,  
A. L. J. Duchesnay,  
John Caldwell,  
H. W. Ryland,  
Michael H. Perceval,  
Olivier Perrault,  
T. P. J. Taschereau.

Les Commissaires se sont alors retirés.

La Chambre s'est ajournée à loisir ;

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence Sir PEREGRINE MAITLAND, Chevalier du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Major Général, Commandant les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Haut et du Bas-Canada, Président et Administrateur du Gouvernement de la Province du Bas-Canada, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme

the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come,

The Speaker of this House said:—

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

"I am commanded by His Excellency, the Administrator of the Government of this Province, to inform you, that His Excellency does not think fit to declare the causes for which this Provincial Parliament hath been summoned, until there be a Speaker of the Assembly.

"It is therefore His Excellency's pleasure, that you, Gentlemen of the Assembly, do repair to the place where the sittings of the Assembly are usually held, and there chuse a fit person to be your Speaker, and that you present the person who shall be so chosen to His Excellency, in this House, on Thursday next, at three o'clock, for his approbation."

Then His Excellency was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

#### PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to Thursday next, at half-past two o'clock, in the after-noon, the House so decreeing.

#### THURSDAY, 13th APRIL.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*  
*The Honorable*

*Messrs. Monk,*  
*Hale,*  
*Duchesnay,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*Taschereau.*

#### PRAYERS.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency the Administrator of the government of this Province, coming down to the House, and being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know "It is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come,

Mr. Papineau said—

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

The honor which the Assembly have conferred on me, in chusing me their Speaker, is as great as the important duties of the office are above my abilities.

Huissier de la Verge Noire, d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue,

L'Orateur de cette Chambre a dit:

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

"Il m'est ordonné par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, de vous informer que Son Excellence différera à faire connoître les raisons pour lesquelles le présent Parlement Provincial a été convoqué, jusqu'à ce qu'il y ait un Orateur de la Chambre d'Assemblée."

"C'est en conséquence le plaisir de Son Excellence que vous, Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous rendez incessamment au lieu où l'Assemblée siège ordinairement, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur, et que dans cette Chambre, Jeudi prochain à trois heures de l'après midi, vous présentiez à Son Excellence pour son approbation, la personne qui sera choisie."

Alors Son Excellence a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

#### PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à jeudi prochain, à deux heures et demie de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

#### JEUDI, 13e. AVRIL.

**L**ES Membres assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*  
*Les Honorables*

*Messrs. Monk,*  
*Hale,*  
*Duchesnay,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*Taschereau.*

#### PRIERES.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province étant venu à la Chambre, et étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentleman Huissier de la Verge Noire, d'informer l'Assemblée, "Que c'est le plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue,

Mr. Papineau a dit:

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

L'Honneur que la Chambre d'Assemblée m'a fait en me nommant son Orateur, est aussi grand que les devoirs importants de cette place sont au dessus de mes forces.

My zeal, however ardent, not sufficiently compensating for my incapacity, I most respectfully implore the excuse and commands of Your Excellency.

Then the Speaker of this House said :—

*Mr. Papineau,*

I am commanded by His Excellency, the Administrator of the Government of this Province, to acquaint you that, relying upon your sufficiency for the office to which you have been elected, and upon your diligence and discretion in the exercise of its duties, he approves the choice which the Assembly have made, and doth allow and confirm you to be their Speaker.

Then the Speaker of the Assembly said,

Sir,

The manner in which Your Excellency has been pleased to signify your assent to the choice of the Assembly, of which I have the honor to be the object, demands from me the deepest and sincerest gratitude. If, in the executing the duties of my station, I should at any time hereafter involuntarily fall into error, I entreat that the fault may be imputed to me, and not to them, whose servant I have the honor to be. And that they, Sir, may be the better enabled to perform their duty to His Majesty, and to their Country, I do, in their name, and on their behalf, by humble petition, lay claim to all their rights and privileges; particularly, that they may have liberty of speech, for the better management of their debates—access to Your Excellency's person, on all seasonable occasions, and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favorable interpretation.

Then the Speaker of this House said,

MR. SPEAKER,

His Excellency reposes implicit confidence in the loyalty of this Assembly, and their duty and affection to His Majesty and His Government, and trusting that their proceedings will be equally distinguished by wisdom, temper and prudence, he grants, and upon all occasions will recognize and allow, their constitutional privileges.

His Excellency has commanded me also to assure you that the Assembly will find a ready access to him on all seasonable occasions, and that their proceedings, as well as your words and actions, will always receive from him the most favorable construction.

Then His Excellency the Administrator was pleased to deliver the following Speech :—

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly :*

Though I felt desirous to avail myself of the counsel and assistance of this Parliament, it was matter of deep concern to me to summon you together, at a period of the year which I am sensible is highly inconvenient for your assembling; but I ascertain that the Laws permitted the adoption of no other course.

I regret also that your Session must open, in regard to the situation of Public Affairs, at a peculiar and unhappy conjuncture, your proceedings being necessarily liable to interruption, by the notice from His Majesty's Government of those important events which have recently involved the Royal House of Brunswick, and the people of the United Empire, in one common affliction. Yet, by the exercise of such prompt and diligent attention, as I doubt not you are prepared to bestow upon the public business, you may, I trust, be enabled to

Comme mon zèle ardent pourroit ne pas assez suppléer à mon incapacité, j'implore respectueusement l'excuse et le commandement de Votre Excellence.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

*Mr. Papineau,*

J'ai ordre de Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, de vous informer que se reposant sur votre suffisance pour la place à laquelle vous venez d'être élu, et sur votre diligence et discrétion dans l'exercice de vos devoirs, il approuve le choix que l'Assemblée a fait, et vous accepte et confirme pour être son Orateur.

Alors l'Orateur de l'Assemblée a dit :

Monsieur,

La manière dont Votre Excellence veut bien donner sa sanction au choix de l'Assemblée, dont j'ai l'honneur d'être l'objet, exige ma reconnaissance la plus profonde et la plus sincère. Si dans l'exécution des devoirs de ma charge, il m'arrive par la suite de tomber involontairement en erreur, je supplie humblement que la faute puisse m'être imputée et non à l'Assemblée dont j'ai l'honneur d'être le Serviteur. Et afin, Monsieur, qu'elle puisse mieux remplir ses devoirs envers Sa Majesté et son Pays, Je reclame en son nom et pour elle, par une humble pétition, tous ses droits et privilèges; particulièrement qu'elle puisse avoir la liberté de la parole pour mieux conduire ses débats; accès à la Personne de Votre Excellence dans toutes les occasions convenables, et que ses procédés puissent recevoir de Votre Excellence l'interprétation la plus favorable.

Alors l'Orateur de cette chambre a dit :

Monsieur l'Orateur,

Son Excellence repose une confiance implicite dans la loyauté de cette Assemblée, et dans son devoir et attachement à Sa Majesté et son Gouvernement, et dans la confiance qu'elle a que ses procédés seront également distingués par la sagesse, la modération et la prudence, elle accorde, et dans toutes occasions elle reconnaîtra et permettra l'exercice de ses privilèges constitutionnels.

J'ai aussi ordre de Son Excellence de vous assurer que l'Assemblée aura un prompt accès à sa personne en toutes les occasions convenables, et qu'elle interprétera toujours de la manière la plus favorable ses procédés, ainsi que vos paroles et vos actions.

Alors Son Excellence l'Administrateur a bien voulu faire la Harangue suivante :

*Messieurs du Conseil Legislatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Quoique j'aye désiré me prévaloir des conseils et de l'assistance de ce Parlement, ce n'a été qu'avec beaucoup de regret que je vous ai convoqué dans une saison de l'année que je sens devoir vous être grandement incommode; mais je me suis assuré que la Loi ne me permettoit pas d'adopter d'autres moyens.

Je regrette aussi que votre session s'ouvre, eu égard à la situation actuelle des affaires publiques, dans une conjuncture particulière et malheureuse, où vos délibérations seront nécessairement sujettes à être interrompues par l'information de la part du Gouvernement de Sa Majesté de ces évènements importants qui ont récemment jeté la Maison Royale de Brunswick et le peuple de l'Empire dans une affliction générale; cependant en portant une attention prompte et diligente que je ne doute nullement que vous ne soyez disposés

enjoy the satisfaction of contributing, in a material degree to the service of your Country.

Fearful of transgressing, by any want of due caution, against the integrity of that unrivalled Constitution bestowed upon you by a Sovereign whose paternal eye was upon the interests of every part of his dominions, and who will surely live for ever in the grateful remembrance of these Provinces, I had recourse to the proper sources of information, for the effect which the advices I have alluded to must unavoidably produce upon the several branches of the Legislature, and the result has determined me not to offer any business to your consideration except such as may be readily concluded, and is of importance to the actual exigencies of the Public Service; whatever appears to me of this description I shall communicate to you by Message with the least possible delay.

*Gentlemen of the House of Assembly :*

I shall order the usual statement of the revenue and of the expenditure for the last year to be laid before you.

*Gentlemen of the Legislative Council, and  
Gentlemen of the House of Assembly :*

Having received official communications from the EARL OF DALHOUSIE, in his capacity of Governor-General of His Majesty's North-American dominions, I think it right to announce to you in this place, the appointment of that Illustrious Nobleman to the eminent station vacated by a much lamented death.

Then His Excellency the Administrator was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

*Hodie 1a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence," *pro formâ*.

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne;

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator, to return the thanks of this House for his Speech from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address, pursuant to the said Order :

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Ryland,  
Perceval,  
Perrault.*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee to consider the privileges of this House, and to take order for the due course of the proceedings thereof :

*The Honorable*

*Messrs. Jonathan Sewell, Speaker ;  
Chief Justice Monk,  
Hale,  
Duchesnay,  
Caldwell,  
Ryland,  
Perceval,  
Perrault,  
Taschereau.*

To meet and adjourn as they please.

de donner aux affaires publiques, j'espère que vous serez en état de jouir de la satisfaction d'avoir contribué d'une manière essentielle au bien de votre pays.

Dans la crainte d'enfreindre par le manque d'aucune précaution nécessaire, l'intégrité de cette Constitution sans égale qui vous a été accordée par un Souverain dont l'œil paternel étoit porté sur les intérêts de toutes les parties de ses domaines, et qui assurément vivra pour toujours dans la reconnaissance et les souvenirs de ces Provinces; j'ai eu recours aux sources convenables d'information sur les effets que devoient nécessairement produire les avis auxquels j'ai fait allusion, sur les différentes Branches de la Législature, et le résultat m'a déterminé à ne proposer aucune affaire à votre considération, excepté celles qui peuvent promptement se conclure, et qui sont d'importance aux besoins actuels du service public. Je vous communiquerai par Message, avec le moins de délai possible, tout ce qui me paraîtra être de cette description.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

J'ordonnerai que l'état ordinaire du revenu et de la dépense de l'année dernière soit mis devant vous.

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Ayant reçu des communications officielles du Comte de DALHOUSIE, dans sa capacité de Gouverneur Général des Domaines de Sa Majesté dans l'Amérique Septentrionale, je crois qu'il est de mon devoir de vous annoncer ici l'Appointment de cet Illustre noble Personnage à la station élevée devenue vacante par une mort bien déplorée.

Alors Son Excellence l'Administrateur a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

*Hodie 1a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent." *pro formâ*.

L'Orateur a fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône.

ORDONNE, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de sa Harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer une Adresse conformément au dit ordre,

*Les Honorables,*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Ryland,  
Perceval,  
Perrault.*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres commis pour examiner les Privilèges de cette Chambre, et régler le cours de ses procédés.

*Les Honorables,*

*Messrs. Jonathan Sewell, Orateur.  
Le Juge en Chef Monk,  
Hale,  
Duchesnay,  
Caldwell,  
Ryland,  
Perceval,  
Perrault,  
Taschereau.*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Members appointed a Sub-Committee to peruse and perfect the Journals of this House :

The Honorable  
Messrs. *Duchesnay,*  
*Caldwell,*  
*Taschereau*

To meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the several Writs of Prorogations that have been issued since the last Session, be entered at large on the Journals of this House, in the order of their respective dates, immediately before the entries.

The Speaker laid before the House a letter from the Honorable Mr. *De Gaspé*, stating that private business would prevent his attendance in this House, at the meeting of the approaching Parliament.

The Speaker also laid before the House a letter from the Honorable Mr. *Burns*, stating, that a heavy domestic calamity will prevent him from attending in this House at the beginning of this Session.

The Speaker also laid before the House a letter from the Honorable Mr. *Coffin*, stating that his ill state of health, will prevent him from attending in his place in this House during the present Session of the Provincial Parliament.

The Speaker also laid before the House a letter from the Honorable Mr. *Gugy*, stating that various causes, would prevent his attendance in this House at the opening of the Session, but he expected to be in his place in a few days.

ORDERED, That these several letters do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Ryland* laid before the House, the Report of the Commissioners appointed for the Internal Communications for the County of Richelieu, in pursuance of the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His Excellency the Administrator.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) P. MAITLAND.

The Administrator of the Government deems it necessary, under existing circumstances, to recommend to the immediate attention of the Legislative Council, the following Acts of the Provincial Parliament, and the subjects to which they respectively relate—namely :

“The Act to extend the provisions of an Act, and to provide more effectually for the administration of Justice.”

“The Act passed in the 57th Geo. III to give further power to the Executive Government to prevent the introduction or spreading of Infectious or Contagious Diseases.”

“The Act passed in the 58th Geo. III. for the encouragement of Agriculture in this Province”—and

“The Act passed in the 57th Geo. III. for the relief of Insane Persons and the support of Foundlings and others.”

Castle St. Lewis,  
Quebec, 13th April, 1820.

Membres sous-commis pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre,

Les-Honorables  
Messrs. *Duchesnay,*  
*Caldwell,*  
*Taschereau.*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Que les divers Writs de prorogation sortis depuis la dernière Session, soient entrés tout au long sur les Journaux de cette Chambre, suivant l'ordre de leurs dates respectives, immédiatement avant les Entrées.

L'Orateur a mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. *De Gaspé*, mentionnant que des affaires particulières l'empêcheront de se trouver à sa place dans cette Chambre à la réunion de ce Parlement.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. *Burns*, mentionnant qu'une calamité domestique l'empêchera de se trouver à sa place dans cette Chambre au commencement de cette Session.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. *Coffin*, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permettra pas de se trouver à sa place dans cette Chambre, durant la présente Session du Parlement Provincial.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. *Gugy*, mentionnant que diverses affaires l'empêcheroient de se trouver à sa place dans cette Chambre à l'ouverture de la Session, mais qu'il espéroit s'y trouver sous peu de jours.

ORDONNE', Que ces différentes lettres restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Ryland* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté de Richelieu, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. Geo. III.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur.

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) P. MAITLAND.

L'Administrateur du Gouvernement juge à propos dans les circonstances actuelles, de recommander à l'attention immédiate du Conseil Législatif, les Actes suivans du Parlement Provincial, et les sujets auxquels ils ont respectivement rapport, nommément :

“L'Acte qui étend les provisions d'un Acte, et qui pourroit plus efficacement à l'Administration de la Justice.”

“L'Acte passé dans la 57e. de Geo. III. pour donner de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif, à l'effet de prévenir l'introduction des maladies pestilentielle ou contagieuses dans cette Province.”

“L'Acte passé dans la 58e. de Geo. III. pour l'encouragement de l'Agriculture dans cette Province,” et

“L'Acte passé dans la 57e. de Geo. III. pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans abandonnés et autres.”

Château de St. Louis,  
Québec, 13e. Avril, 1820.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government of this Province, to return him the thanks of this House for his Message of this day, and to assure His Excellency, that the several Acts to which the Message refers, and the subjects to which they respectively relate, will not fail to receive from this House, that attention to which His Excellency has been pleased to recommend them.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Perceval* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Administrator of the Government of this Province, with the said Address.

The Speaker signified to the House, that since the last Session the Honorable Mr. *Williams* and the Honorable Mr. *Scott*, two Members of this House, had departed this life.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### FRIDAY, 14th APRIL.

**T**HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable  
Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Ryland*,  
*Perceval*,  
*Taschereau*.

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Duchesnay* informed the House that the Honorable Mr. *De Salaberry's* illness would prevent his attendance in this House in his place for a few days—And also that the Honorable Mr. *De Lotbiniere* was prevented from attending in his place in this House, from a similar cause.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Administrator, to return the thanks of this House for his Speech from the Throne, reported, that they had prepared the same, which being read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows:

TO HIS EXCELLENCY

**SIR PEREGRINE MAITLAND,**

Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Major-General Commanding His Majesty's Forces in the Provinces of Upper-Canada and Lower-Canada, President and Administrator of the Government of the Province of Lower-Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's faithful and loyal subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your Speech from the Throne.

We are sensible of the concern expressed by Your Excellency that it should have been found necessary to assemble the Legislature at a season, which may, in some respects, be found inconvenient; and we concur with Your Excellency in re-

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre, de son Message de ce jour, et assurer Son Excellence que les différens Actes auxquels le Message fait allusion, ainsi que les sujets auxquels ils ont respectivement rapport, ne manqueront point de recevoir de la part de cette Chambre, cette attention que Son Excellence a bien voulu lui recommander.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Perceval* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, avec la dite Adresse.

L'Orateur a informé la Chambre que depuis la dernière Session, l'Honorable Mr. *Williams* et l'Honorable Mr. *Scott*, deux des Membres de cette Chambre, étoient décédés.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre, l'ordonnant ainsi.

### VENDREDI 14e. AVRIL.

**L**ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
Les Honorables  
Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Ryland*,  
*Perceval*,  
*Taschereau*.

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a informé la Chambre que la maladie de l'Honorable Mr. *De Salaberry* l'empêcherait de se trouver à sa place dans cette Chambre pendant quelques jours; Et aussi que l'Honorable Mr. *De Lotbiniere*, pour la même raison, ne pouvoit se rendre à sa place dans cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité chargé de préparer une Adresse à Son Excellence l'Administrateur, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de sa Harangue du Trône, a fait rapport qu'il en avoit préparé une, laquelle étant lue par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et elle est comme suit:

A SON EXCELLENCE

**SIR PEREGRINE MAITLAND,**

Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Major Général Commandant les Forces de Sa Majesté, dans les Provinces du Haut et du Bas-Canada, Président et Administrateur du Gouvernement de la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons humblement qu'il nous soit permis de faire nos remerciemens à Votre Excellence de Sa Harangue du Trône.

Nous sommes persuadés du déplaisir que Votre Excellence nous témoigne avoir éprouvé de ce qu'il a été jugé nécessaire d'Assembler la Législature dans une saison qui peut être trouvée incommode à quelques égards, et nous concourrons avec

greeting that the Session should open at a peculiar and unhappy conjuncture, when our proceedings are likely to be interrupted by intelligence of those important and mournful events which have recently involved the Royal Family and the people of the United Empire in one common affliction. We, nevertheless, flatter ourselves that by the prompt and diligent attention which we are disposed to give to the public business, we may be enabled in a certain degree, to contribute to the good of our country; and with this object in view, we shall take into consideration, with the least possible delay, such communications as Your Excellency shall be pleased to make to us by Message.

We thank Your Excellency for making known to us the appointment of the Earl of DALHOUSIE to the General Government of His Majesty's North-American Provinces; and while we congratulate ourselves upon the nomination of a Nobleman whose high reputation is not unknown to us, we must, at the same time, deeply lament the melancholy circumstances, which deprived His Majesty's North American Dominions of their late illustrious Governor in Chief, whose amiable and exalted character had led the people of this Country to anticipate the most solid advantages from His Grace's administration; and we offer our most sincere condolence upon the loss which Your Excellency in particular must so poignantly feel.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Administrator by the whole House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Duchesnay*, do wait on His Excellency the Administrator, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### SATURDAY, 15th APRIL.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*  
*The Honorable*  
*Messrs. Hale,*  
*Ryland,*  
*Perceval,*  
*Taschereau.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* reported, that the Honorable Mr. *Duchesnay* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Administrator humbly, to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended with the Address of this House, and that His Excellency had been pleased to appoint Monday next, at twelve o'clock at noon.

The Honorable Mr. *Perceval* reported, that the Honorable Mr. *Taschereau* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Administrator with the Address of this House of Thursday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Speaker acquainted the House that, in pursuance of the directions of this House of the 21st March, 1817, he had procured the several Books recommended to be added to the Library of this House, with the exception of the "Journals of the Lords of Ireland," and "Bentham's principles of Legislation," which could not be had in England.

Votre Excellence à regretter que la Session s'ouvre dans une conjuncture particulière et malheureuse, où nos procédés sont sujets à être interrompus par la nouvelle de ces évènements importants et lamentables qui ont dernièrement jeté la Famille Royale et le Peuple de l'Empire Uni dans une affliction générale. Nous espérons néanmoins que par l'attention prompte et diligente que nous sommes disposés à donner aux affaires publiques, nous pourrions contribuer jusqu'à un certain degré au bien-être de notre pays, et c'est avec cette intention que nous prendrons en considération aussi promptement que possible, tout ce que Votre Excellence voudra bien nous communiquer par Message.

Nous remercions Votre Excellence de l'information qu'elle nous donne, que le Comte de DALHOUSIE a été nommé au Gouvernement des Provinces de Sa Majesté dans l'Amérique du Nord, et tandis que nous nous félicitons de la nomination d'un noble dont la haute réputation ne nous est pas inconnue, nous devons en même temps sincèrement déplorer les circonstances malheureuses qui ont privé les Domaines de Sa Majesté dans l'Amérique du Nord, de leur Illustre feu Gouverneur en Chef, dont le Caractère aimable et distingué, avoit donné lieu au peuple de ce Pays d'espérer que les avantages les plus solides seroient le résultat de l'Administration de Sa Grace, et nous offrons à Votre Excellence nos complimens les plus sincères de condoléance sur la perte que Votre Excellence en particulier doit ressentir d'une manière si sensible.

ORDONNE, Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE, Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur par toute la Chambre.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Duchesnay* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### SAMEDI, 15e. AVRIL.

**L**ES Membres assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur.*  
*Les Honorables*  
*Messrs. Hale,*  
*Ryland,*  
*Perceval,*  
*Taschereau.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, que l'Honorable Mr. *Duchesnay* et lui même, s'étoient rendus, (conformément à l'Ordre) auprès de Son Excellence l'Administrateur pour savoir quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer Lundi prochain à midi.

L'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport, que l'Honorable Mr. *Taschereau* et lui même, s'étoient rendus (conformément à l'Ordre) auprès de Son Excellence l'Administrateur avec l'Adresse de cette Chambre de Jeudi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Orateur a informé la Chambre, qu'en conformité aux directions de cette Chambre du 21e. jour de Mars, 1817, il s'étoit procuré les différens livres recommandés d'être ajoutés à la Bibliothèque de cette Chambre, à l'exception des "Journaux des Lords d'Irlande," et des "Principes de la Legislation par Bentham," qui n'ont pu être trouvés en Angleterre.

It was moved,

That an Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, praying that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of the Speaker of this House for the sum of two hundred and ninety-eight pounds, fifteen shillings and six-pence, Sterling, to enable him to pay for Books imported by him last Summer, by the order of the House, and for the Library of this House, the Speaker not having received the sum of two hundred pounds asked by the Address of this House of the 21st March, 1817, as a sum towards meeting this expence.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED. That the Honorable Messrs. *Hale* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Administrator with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at half past eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

#### MONDAY, 17th APRIL.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Caldwell,  
Ryland,  
Perceval,  
Perrault,  
Taschereau.*

#### PRAYERS.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government of this Province, praying His Excellency will be pleased to issue a Letter of Credit in favor of the Clerk of this House for the sum of twelve hundred and seventy-eight pounds, currency, being to enable him to defray the expences incurred in his office since the last Session, for which he is hereafter to account.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Perrault* do wait on His Excellency the Administrator with the said Address.

The House was adjourned during pleasure to wait on His Excellency the Administrator with their Address.

After some time the House was resumed,

The Speaker reported, that this House did this day present their Address to His Excellency the Administrator, and that His Excellency was pleased to return the following Answer :

Il a été proposé,

Qu'une Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir son *Warrant* en faveur de l'Orateur de cette Chambre, pour la somme de Deux cents quatre-vingt dix-huit Livres, quinze chelins et six deniers sterling, afin qu'il puisse payer les Livres qu'il a importé l'été dernier par l'ordre de la Chambre, et pour la Bibliothèque de cette Chambre, L'Orateur n'ayant pas reçu la somme de Deux cents livres, que cette Chambre avoit demandé dans son Adresse du 21e. de Mars, 1817, pour subvenir à cette dépense.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur avec la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à onze heures et demie du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

#### LUNDI, 17e. AVRIL.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur.*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Caldwell,  
Ryland,  
Perceval,  
Perrault,  
Taschereau.*

#### PRIERES.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, priant Son Excellence de vouloir bien faire sortir une lettre de crédit en faveur du Greffier de cette Chambre, pour la somme de Douze cents soixante et dix-huit livres courant, afin de le mettre en état de payer en partie les dépenses encourues dans son Office depuis la dernière Session, et dont il rendra compte dans la suite.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Perrault* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur avec la dite Adresse.

La Chambre s'est ajournée à loisir, pour se rendre auprès de Son Excellence l'Administrateur avec son Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport que la Chambre a, ce jour, présenté à Son Excellence l'Administrateur, son Adresse, à laquelle Son Excellence a bien voulu faire la réponse suivante :



*Gentlemen of the Legislative Council,*

The Loyal and affectionate tenor of your Address as well as your assurances of proceeding to the immediate consideration of the objects I might find it important to recommend to you, give me the greatest satisfaction.

ORDERED, That the said Address and Answer thereto be printed and published.

The Honorable Mr. *Hale* reported that the Honorable Mr. *Taschereau* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Administrator with the Address of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to say that he would give the necessary directions.

The Honorable Mr. *Duchesnay* reported, that the Honorable Mr. *Perrault* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Administrator with the Address of this House of this day, and that His Excellency had been pleased to say that he would give the necessary directions.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland*, *Perceval* and *Perrault* be appointed a Committee to take into consideration the state of the Library of this House.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

TUESDAY, 18th APRIL.

THE Members convened, were :

The Honorable The Chief Justice, Speaker :  
The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Ryland*,  
*Perrault*,  
*Taschereau*.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Ryland*, from the Special Committee appointed to examine the state of the Library of this House, reported, "That having examined the Books and other articles belonging to the Library of this House, they are of opinion that the Book-Case and Table belonging to the same, want some repairs—

"That Leather Covers for the Globes and Pinkerton's Atlas, are wanting to keep and preserve the same—

"That the continuation of the Periodical Works, now in the Library, herein-after-mentioned, should be imported, to wit :

"The continuation of the Journals of the House of Lords.

"Item — of — Commons.

"Item — Parliamentary History.

"Dodsley's Annual Register, from its commencement to the present time.

"Continuation of the Reports of the House of Commons.

"Item Debates of — Do.

"Item — Do. of — Lords.

"Item — Statutes at large.

"Item — East's Reports,

*Messieurs du Conseil Législatif,*

L'Expression de Loyauté et d'affection contenue dans votre Adresse, ainsi que l'assurance que vous y témoignez de procéder à la considération immédiate des objets que je pourrais considérer être important de vous recommander, me donne la plus grande satisfaction.

ORDONNE, Que la dite Adresse avec la Réponse à icelle soient imprimées et publiées.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Taschereau* et lui même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur, avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire qu'elle donneroit les ordres nécessaires.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Perrault* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur avec l'Adresse de cette Chambre de ce jour, et que Son Excellence avoit bien voulu dire qu'elle donneroit les ordres nécessaires.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Ryland*, *Perceval* et *Perrault* soient appointés un Comité pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MARDI, 18e. AVRIL.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur.  
Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Ryland*,  
*Perrault*,  
*Taschereau*.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Ryland*, du Comité Spécial appointé pour examiner l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, a fait rapport, "Qu'ayant examiné les Livres et autres Articles appartenants à la Bibliothèque de cette Chambre, il est d'opinion que l'armoire où sont renfermés les Livres, et la Table y appartenante exigent quelques réparations."

"Qu'il est nécessaire d'avoir des couverts de cuire pour conserver les Globes et l'Atlas de Pinkerton."

"Que la continuation des Ouvrages Périodiques ci-après mentionnés, maintenant dans la Bibliothèque, devrait être importée, savoir :

"La Continuation des Journaux de la Chambre des Lords.

"Item — des Communes.

"Item — de l'Histoire du Parlement.

"Dodsley's Annual Register, depuis son commencement jusqu'au tems actuel.

"La Continuation des Rapports de la Chambre des Communes.

"Item des Débats de — Do. — Do.

"Item — Do. de — des Lords.

"Item — des Statuts au long.

"Item — de East's Reports.

“ And the Journals of the House of Lords in Ireland, complete.”

“ Wherefore, your Committee do recommend that the above-said repairs be made, and that the necessary orders and directions be given for the importation of the said Books.”

The question of concurrence being put on the said Report,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker presented a Bill, intituled, “ An Act to continue for a limited time, an Act passed in the 58th year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province.”

ORDERED, That the same be read.

*Hodie 1a. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to continue for a limited time, an Act passed in the 58th year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province.”

It was moved,

That there is a cause to dispense with the Rule and Order of this House, with respect to this Bill, and that the same be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province.”

ORDERED, That the said Bill be now committed and to a committee of the whole House.

The House (according to Order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with an amendment.”

The question of concurrence being put on the said amendment,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

“ Et les Journaux Complèts de la Chambre des Lords en Irlande.”

“ C'est pourquoi votre Comité recommande, que les réparations ci-dessus soient faites, et que les ordres et les directions nécessaires soient donnés pour l'importation des livres ci-dessus mentionnés.”

La Question de concurrence étant mise sur le dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a présenté un Bill, intitulé, “ Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la 58e. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la 34e. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, et qui pourvoit plus efficacement à l'administration de la Justice en cette Province.”

ORDONNE', Qu'il soit lu.

*Hodie 1a. Vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la 58e. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la 34e. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice en cette Province.”

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre de cette Chambre, quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la seconde fois.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2a. Vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la 58e. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la 34e. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, et qui pourvoit plus efficacement à l'administration de la Justice en cette Province.”

ORDONNE', Que ce Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport avec un amendement.”

La Question de concurrence étant mise sur le dit amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 19th APRIL.

**T**HE Members convened, were :  
*The Honorable The Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Duchesnay,  
 Ryland,  
 Perrault,  
 Taschereau.*

PRAYERS.

*Hodie Sa. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign; intituled, " An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned ;" and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province."*

The Question was put,

" Whether this Bill shall pass ?"

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry this Bill to the Assembly, and desire their concurrence.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

THURSDAY, 20th APRIL.

**T**HE Members convened, were :  
*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
 Duchesnay,  
 Perceval,  
 Taschereau.*

PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

FRIDAY, 21st APRIL.

**T**HE Members convened, were :  
*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Chief Justice Monk,  
 Hale,  
 Duchesnay,  
 Ryland,  
 Perceval,  
 Perrault,  
 Taschereau.*

MERCREDI, 19e. AVRIL.

**L**ES Membres assemblés ont été :  
*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Duchesnay,  
 Ryland,  
 Perrault,  
 Taschereau.*

PRIERES.

*Hodie Sa. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la 58e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la 34e. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées;" et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice en cette Province."*

La question a été mise,

" Ce Bill passera-t-il ?"

Il a été résolu dans l'Affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte ce Bill à l'Assemblée, et demande sa concurrence.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

JEUDI, 20e. AVRIL.

**L**ES Membres assemblés, ont été :  
*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
 Duchesnay,  
 Perceval,  
 Taschereau.*

PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 21e. AVRIL.

**L**ES Membres assemblés ont été :  
*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Le Juge en Chef, Monk,  
 Hale,  
 Duchesnay,  
 Ryland,  
 Perceval,  
 Perrault,  
 Taschereau.*

F

## PRAYERS.

The Master in Chancery reported, "That in pursuance of the Order of this House of the 19th instant, he proceeded with the Gentleman Usher of the Black Rod, as usual, to the Assembly, to deliver the Bill passed by this House, intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned;" and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province."—That the Gentleman Usher of the Black Rod knocked three times at the door of the room where the House of Assembly was then sitting, and nobody came to the door—That about five minutes after, the knocking was often repeated and no answer given.—That about ten minutes after, the Usher of the Black Rod again knocked three several times, and not till then was the door opened by the Serjeant at Arms of the Assembly, who asked in an uncivil manner, "*Qui est ce qui cogne à la Porte comme cela.*" The Usher of the Black Rod then answered, "A Message from the Honorable the Legislative Council," and upon that, the door was shut by the Serjeant at Arms of the Assembly in a violent manner—That notwithstanding a further delay of more than half an hour, the Serjeant at Arms of the Assembly never came back to the door, nor was there any verbal or written Message delivered to him, the Master in Chancery, that he would or would not be admitted, but all the Members of the Assembly came out from the House, the same, as he understood, being adjourned."

It was moved,

That a Committee of five Members be appointed with directions to examine Mr. *De Léry*, the Master in Chancery, and the Gentleman Usher of the Black Rod, touching and concerning their being unable to obtain, yesterday, an entrance into the Assembly with the Bill passed by this House, intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned;" and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province," and the Message of this House thereon to the Assembly, with power to send for such other persons and papers, as they may see fit, and the same to examine; to search for precedents thereon, and to report the result of their inquiries with all convenient dispatch.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the following Members be appointed to compose the said Committee: viz.

*The Honorable*

Messrs. Chief Justice Monk,

Hale,  
Ryland,  
Perrault,  
Taschereau.

To meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

## PRIERES.

Le Maître en Chancellerie a fait rapport, "Qu'en conformité à l'Ordre de cette Chambre, du 19e. du présent, il s'étoit rendu à l'Assemblée, comme à l'ordinaire avec le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, pour délivrer le Bill-passé par cette Chambre, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées;" et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice en cette Province." "Que le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire avoit frappé trois fois à la porte de la Chambre où l'Assemblée siégeoit alors, et que personne n'étoit venu à la porte; Qu'environ cinq minutes après, il avoit encore frappé trois fois et n'avoit reçu aucune réponse; Qu'environ dix minutes après, l'Huissier de la Verge Noire avoit frappé de nouveau trois fois et que ne fut qu'alors que la porte fut ouverte par le Sergent d'Armes de l'Assemblée, qui demanda d'une manière incivile, "*Qui est ce qui cogne à la porte comme cela?*" Que l'Huissier de la Verge Noire répondit alors, "Un Message de l'Honorable Conseil Législatif." Qu'alors le Sergent d'Armes de l'Assemblée ferma la porte d'une manière violente; Que nonobstant un délai ultérieur de plus d'une demi-heure, le Sergent d'Armes de l'Assemblée n'étoit jamais revenu à la porte; Qu'aucun Message verbal n'avoit été livré à lui, le Maître en Chancellerie, qu'il seroit ou ne seroit pas admis, mais que tous les Membres de l'Assemblée sortirent de la Chambre, l'Assemblée, ainsi qu'il l'a compris, s'étant ajournée."

Il a été proposé,

Qu'un Comité de cinq Membres soit appointé avec ordre d'examiner Mr. *De Léry*, le Maître en Chancellerie, et le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, sur ce qu'ils n'ont pu obtenir d'être admis dans l'Assemblée avec le Bill passé par cette Chambre, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées;" et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice en cette Province," et le Message de cette Chambre à ce sujet à l'Assemblée; avec pouvoir d'envoyer quérir telles autres personnes et papiers qu'ils jugeront nécessaires, et de les examiner; de faire la recherche de précédents à ce sujet, et de faire rapport du résultat de leurs perquisitions avec toute l'expédition convenable.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

ORDONNE', Que les Membres suivans soient appointés pour composer le dit Comité, savoir:

*Les Honorables*

Messrs. Le Juge en Chef, Monk,

Hale,  
Ryland,  
Perrault,  
Taschereau.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 24th APRIL.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*  
*The Honorable*  
*Messrs. Hale,*  
*Duchesnay,*  
*Ryland,*  
*Perrault.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee to whom it had been referred to search for precedents on the subject of the Message sent down to the Assembly by this House, with the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned;" and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province," reported "That in obedience to the order of the House, the Committee have examined *Charles De Léry*, Esquire, Master in Chancery, and the gentleman *Usher of the Black Rod*, concerning their being unable to obtain entrance into the House of Assembly on Thursday last, when they went down with a Bill passed by this House, and the Committee find the circumstances set forth in the report made by the Master in Chancery respecting the same to be correct."

The Committee further report, "That in obedience to the commands of this House, they have searched the Journals of the two Houses of the Imperial Parliament for precedents, but have not found any thing analogous to the present case which can possibly justify the refusal of the Assembly to receive a Messenger from this House; On the contrary, it is stated in *Hatsel*, vol. 2, page 357, "That the Commons would be justified by Law in one case only to refuse admittance to the Black Rod, (viz.) when, by the Act of Parliament, 10th Geo. III, cap. 16 "The doors of the House are to be locked for a time," and further it is stated by the same Author, vol. 3, page 30, "That the admission of Messengers from the Lords is so much a matter of course, that on the 15th of February, 1743, and on the 29th October, 1795, they were received in the middle of a debate, and the Speaker reported the Message, and an answer was sent to the Lords, and all this without a formal adjournment of the debates," And that, on the 29th of February, 1788, there being a Message from the Lords, a Committee of the whole House broke up for the purpose of enabling the House to receive it." Your Committee further observe that the present proceeding of the Assembly is directly contrary to the rule of that House, which declares: "That Messages from the Honorable Legislative Council shall be received into this House as soon as announced by the Serjeant at Arms."

"Under all the circumstances of the case, Your Committee cannot but consider the procedure of the Assembly, in refusing to admit the Master in Chancery, on Thursday, the 20th instant, as unparliamentary, as contrary to the standing rules and regulations of that House, and (till explained by the Assembly) as a positive refusal, on their part, of all further communication with this Branch of the Provincial Parliament, and, consequently, as a violation of the Privileges of this House—of the Constitution of this Province—and of the Rights of His Majesty, and of His Subjects."

The question of concurrence being put on the said Report,  
 It was resolved in the affirmative.

LUNDI, 24e. AVRIL.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*  
*Les Honorables*  
*Messrs. Hale,*  
*Duchesnay,*  
*Ryland,*  
*Perrault.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel il avoit été référé de chercher des Précédens au sujet du Message envoyé à l'Assemblée par cette Chambre, avec le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice en cette Province," a fait rapport, Qu'en obéissance à l'Ordre de la Chambre, le Comité a examiné *Charles De Léry*, Ecuyer, Maître en Chancellerie, et le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, sur ce qu'ils n'ont pu obtenir d'être admis dans la Chambre d'Assemblée Jeudi dernier, lorsqu'ils s'y sont rendus avec un Bill passé par cette Chambre, et le Comité trouve que les circonstances mentionnées dans le Rapport du Maître en Chancellerie sur ce sujet sont correctes."

"Le Comité fait de plus rapport, que conformément aux ordres de cette Chambre, il a fait la recherche de précédens dans les Journaux des deux Chambres du Parlement Impérial, mais qu'il n'a rien trouvé d'analogue au cas présent qui puisse justifier le refus de l'Assemblée de recevoir un Message de cette Chambre; Qu'au contraire il est rapporté dans *Hatsel*, vol. 2, page 357. "Qu'il n'y a qu'un seul cas où les Communes seroient justifiables en Loi de refuser d'admettre la Verge Noire, savoir: lorsque par l'Acte du Parlement de la 10e. Geo. III. Chap. 16. "Les portes de la Chambre doivent être fermées pendant un certain tems." Et il est de plus rapporté par le même auteur vol. 3, page 30, "Que l'admission des Messagers des Lords est un usage si ordinaire, que le 15e. de Février 1743, et le 29e. Octobre, 1795, ils furent reçus au milieu d'un débat, et l'Orateur fit rapport du Message, et réponse fut envoyée aux Lords, et tout ceci se fit sans ajournement fornel des débats," Et que le 29e. de Février, 1788, un Message des Lords se présentant, un Comité de toute la Chambre se leva pour que la Chambre put le recevoir." Votre Comité observe de plus, que le procédé actuel de l'Assemblée est en contradiction directe à la règle de cette Chambre qui déclare, "Que les Messages de l'Honorable Conseil Législatif seront reçus dans la Chambre aussitôt qu'annoncés par le Sergent d'Armes."

"D'après toutes les circonstances du cas, Votre Comité ne peut s'empêcher de considérer le procédé de l'Assemblée en ayant refusé d'admettre le Maître en Chancellerie Jeudi dernier, le 20e. du présent, comme étant contre les règles du Parlement, comme contraire aux règles et ordres permanens de cette Chambre, et (jusqu'à ce que l'Assemblée se soit expliquée à ce sujet,) comme un refus positif de leur part d'avoir, à l'avenir, aucune communication avec cette Branche du Parlement Provincial, et conséquemment comme une violation des Privileges de cette Chambre—de la Constitution de cette Province—et des Droits de Sa Majesté et de Ses Sujets."

La question de Concurrence étant mise sur le dit Rapport,  
 Il a été résolu dans l'Affirmative.

ORDERED, That access to the Books, in the Library of this House, may be had, by all persons thereunto entitled, at all hours during the sittings of the Legislature, and on Tuesday and Friday in every week during the Prorogation, from the hour of ten in the morning to four in the afternoon—That no person, having such access, shall be permitted to carry any Book or Books out of the Building, except the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government; and that for all Books which shall be delivered to His Excellency, a receipt shall be given,

The Speaker declared this Assembly continued to three quarters past two o'clock, this afternoon, the House so decreeing.

*EODEM DIE, 3<sup>a</sup>. HORA:*

**T**HE Members convened, were:  
*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*  
*The Honorable*  
*Messrs. Chief Justice Monk ;*  
*Hale,*  
*Duchesnay,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Perrault.*

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency Sir PEREGRINE MAITLAND, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Major-General Commanding His Majesty's Forces in the Provinces of Upper-Canada and Lower-Canada, President and Administrator of the Government of the Province of Lower-Canada, being present, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure they attend Him immediately in this House."

Who being come with their Speaker,

His Excellency the Administrator of the Government was pleased to make the following Speech :

*Gentlemen of the Legislative Council, and*  
*Gentlemen of the House of Assembly :*

I am under the painful necessity of declaring to you That it hath pleased Almighty God to call to His mercy Our late Sovereign Lord King George the Third, of blessed memory, by whose decease the Imperial Crown of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland is solely and rightfully come to the High and Mighty Prince George Prince of Wales, who is thus become our only Lawful and Rightful Liege Lord George the Fourth, by the Grace of God, King of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, Defender of the Faith.

Then His Excellency the Administrator of the Government was pleased to say:—

*Mr. Speaker of the Legislative Council,*

You will now do as I have commanded you.

Then the Speaker of this House said:—

*Gentlemen of the Legislative Council, and*  
*Gentlemen of the House of Assembly :*

I am commanded by His Excellency the Administrator of the Government of this Province to declare—That as it hath pleased Almighty God to call to His Mercy Our late Sovereign Lord King George the Third, of blessed memory, this present Provincial Parliament, by his decease, and by this His Excellency's Public Notice and Proclamation thereof, is dissolved. And this Provincial Parliament is hereby declared to be, and is dissolved from henceforth accordingly.

ORDONNE', Que toutes personnes qui y ont droit, auront accès aux Livres de la Bibliothèque de cette Chambre, en tout tems, pendant les Séances de la Législature, et les Mardi et Vendredi de chaque Semaine, pendant les Prorogations; depuis dix heures du matin jusqu'à quatre de l'après midi; Qu'il ne sera permis à aucune personne qui y aura accès, d'emporter aucun livre hors de la Bâtisse, à l'exception du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou de la personne ayant l'Administration du Gouvernement; Et qu'il sera donné un reçu pour tout livre qui sera délivré à Son Excellence.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à deux heures trois quarts, cet après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi:

*EODEM DIE, 3<sup>a</sup>. HORA.*

**L**ES Membres assemblés ont été:  
*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*  
*Les Honorables*  
*Messrs. Le Juge en Chef, Monk;*  
*Hale,*  
*Duchesnay,*  
*Caldwell,*  
*Kyland,*  
*Perrault.*

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence, Sir PEREGRINE MAITLAND, Chevalier Commandeur du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Major Général Commandant les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Haut et du Bas-Canada, Président et Administrateur du Gouvernement de la Province du Bas-Canada, étant présent, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, d'informer l'Assemblée, "Que c'est le plaisir de Son Excellence, qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue avec son Orateur.

Son Excellence l'administrateur du Gouvernement a bien voulu faire la Harangue suivante :

*Messieurs du Conseil Législatif, et*  
*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je suis dans la nécessité pénible de vous annoncer Qu'il a plu à Dieu Tout-puissant d'appeler à Sa Miséricorde Feu Notre Souverain Seigneur le Roi George Trois, d'heureuse mémoire, et que par son décès la Couronne Impériale du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, est uniquement et légitimement dévolue au Haut et Puissant Prince George, Prince de Galles, qui est ainsi devenu de droit, Notre seul légitime et Féal Seigneur George Quatre, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi.

Alors Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a bien voulu dire :

*Monsieur l'Orateur du Conseil Législatif :*

Vous allez faire maintenant ce que je vous ai ordonné.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et*  
*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

J'ai ordre de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, de déclarer, Que vû qu'il a plu au Dieu Tout-puissant d'appeler à Sa Miséricorde, Notre ci-devant Souverain Seigneur et Roi, George Trois, d'heureuse mémoire, ce Présent Parlement Provincial est, par son décès, et par l'avis public et Proclamation qu'en donne et fait ici Son Excellence, dissout. Et ce Présent Parlement est, par le présent déclaré être, et il est en conséquence désormais dissout.

**FINIS.**

**INDEX**

*TO THE*

**JOURNALS**

*OF THE*

**LEGISLATIVE COUNCIL**

*OF THE*

**PROVINCE**

*OF*

**LOWER-CANADA,**

**FOR**

**1820.**

**INDEX**

DES

**JOURNAUX**

DU

**CONSEIL LÉGISLATIF**

DE LA

**PROVINCE**

DU

***BAS-CANADA,***

POUR

1820.



# INDEX, &c.

# INDEX, &c.

## ADDRESSES, to the Administrator of the Government.

In answer to His Speech at the opening of the first Session of the Tenth Provincial Parliament, 16.

In answer to his Message recommending several Bills to the immediate attention of this House, 16.

Requesting that His Excellency would be pleased to issue his Warrant in favor of the Speaker of this House, to enable him to pay for the Books imported by order of the House, 18.

Praying that His Excellency will be pleased to issue a Letter of Credit, in favor of the Clerk of this House, to defray the expences of the Session, 18.

**ADMINISTRATOR** of the Government and President of the Province—He comes down to the Legislative Council Chamber 11, 12. He dissolves the Parliament in consequence of the demise of our Sovereign Lord King Geo. III, 24.

Messages from Him by Black Rod to the Assembly, commanding their attendance in the House, 11, 12, 24.

Order from him to the Assembly, that they do make choice of a Speaker, 12.

Answers from him, to the Speaker of the Assembly upon being presented, 12. Approves of the Speaker, 13.

His speech at the opening of the Legislature, 13 & 14.

The Speaker reports the same to the House. Vote of an Address of thanks. Committee appointed to prepare the same, 14. Report of an Address—it is agreed to. The Address, 16 To be presented by the whole House to His Excellency. Members appointed to know when he will receive the same. Report, 17. It is presented, 18. The Speaker reports His Excellency's answer. The same with the Address to be printed and published, 19.

Messages from him, by Members of this House.

To recommend to the immediate attention of the Council certain Acts therein mentioned, 15. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 16. Report, 17.

Speeches from him—At the opening of the Session, 12 & 13. At the close of the Session, to declare the demise of Our Sovereign Lord King Geo. III. and the Accession of Our Sovereign Lord King Geo. IV. 24.

**BILLS.** "An Act for the improvement of the navigation of the River St. Lawrence," read a first time, *pro formâ*, 14.

Brought in by Members of the House.

"An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the 58th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the Provisions of an Act passed in the 34th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and

## ADRESSES à l'Administrateur du Gouvernement.

En réponse à Sa Harangue du Trône à l'ouverture de la Ire. Session du 10<sup>e</sup>. Parlement Provincial, 16.

En réponse à Son Message, recommandant divers Bills à l'attention immédiate de la Chambre, 16.

Pour demander à Son Excellence de vouloir bien faire sortir son *Warrant* en faveur de l'Orateur de la Chambre, afin qu'il puisse payer les Livres importés par ordre de la Chambre, 18.

Pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir une lettre de crédit en faveur du Greffier de la Chambre, pour payer les dépenses de la Session, 18.

**ADMINISTRATEUR** et Président du Gouvernement de la Province. Il se rend dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 12. Il dissout le Parlement en conséquence de la Mort de Notre Souverain Seigneur, le Roi, George Trois, 24.

Messages de lui par la Verge Noire, à l'Assemblée, lui Ordonnant de se rendre dans cette Chambre, 11, 12, 24,

Ordre de lui à l'Assemblée, de faire choix d'un Orateur, 12.

Ses réponses à l'Orateur de l'Assemblée lorsqu'il lui est présenté, 12. Il confirme le choix de l'Assemblée, 13.

Sa Harangue à l'ouverture de la Législature, 13, 14.

L'Orateur en fait rapport à la Chambre. Vote d'une Adresse de remerciemens. Comité nommé pour la préparer, 14. Rapport. Il est approuvé. L'Adresse, 16. Elle doit être présentée à Son Excellence par toute la Chambre. Membres nommés pour savoir quand il voudra la recevoir. Rapport, 17. Elle est présentée, 18. L'Orateur fait rapport de la réponse de Son Excellence; Elle doit être imprimée et publiée avec l'Adresse, 19.

Messages de lui par des Membres de la Chambre.

Pour recommander à l'attention immédiate du Conseil, certains Actes y mentionnés, 15. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres commis pour la présenter, 16. Rapport, 17.

Ses Harangues à l'ouverture de la Session, 12 et 13. A la fin de la Session, pour annoncer la Mort de Notre Souverain Seigneur le Roi, Geo. III et l'Avènement au Trône de Notre Souverain Seigneur le Roi, Geo. IV. 24.

## BIBLIOTHEQUE.

Rapport du Comité nommé pour en faire l'examen, 19. La Chambre l'approuve, 20.

Ordre de la Chambre relativement aux personnes qui auront accès aux Livres, 24.

**BILLS.** Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent, lu une Ire. fois, *pro formâ*, 14.

**BILLS** brought in by Members of the House.

" for repealing certain Laws therein-mentioned, and " to provide more effectually for the administration " of Justice in this Province," read a first time. The rule and order of the House, with respect to this Bill dispensed with—read a second time. House in Committee. Report with an amendment. It is agreed to. The Bill to be engrossed, 20. Read a third time. Passed, and ordered to the Assembly by one of the Masters in Chancery for acquiescence, 21. His Report to the House that he has not been able to obtain an entrance into the Assembly with the said Bill. 22. Committee appointed to examine him, and to search for precedents, *Ibid.* Report. It is agreed to, 23.

**COMMISSIONERS**—appointed to administer the oath to the Members. They attend, and the members of the House present take the oath, 11.

Report of the,

Relating to the internal communications for the County of Richelieu, laid before the House, 15.

**COMMITTEES, Special**—appointed.

To prepare an Address in answer to the President's speech at the opening of the first Session of the tenth Provincial Parliament, 14. Report, 16.

To consider the privileges of this House, 14.

To peruse and perfect the Journals of this House, 15.

To examine *Charles De Léry, Esq.* one of the Masters in Chancery, upon the Report he made to the House, " That he has not been able to obtain, yesterday, an entrance into the Assembly, to deliver the Message he was charged with," and to search for precedents 22. report made and agreed to by the House, 23.

D—

E—

F—

G

H—

I—

J—

**KING, GEORGE THE THIRD, Our Sovereign Lord.** His demise declared to the Legislature by the President and Administrator of the Government. The Provincial Parliament dissolved accordingly, 24.

**GEORGE THE FOURTH, Our Sovereign Lord.** His accession to the Throne declared to the Legislature by the President and Administrator of the Government, 24.

**BILLS** introduit par un Membre de la Chambre.

" Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte " passé dans la 58e. Année du Règne de Sa Ma- " jesté, intitulé. Acte qui étend les Provisions d'un " Acte passé dans la 34e Année du Règne de Sa " Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province " du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'i- " celle, et qui rappelle certaines Loix y mention- " nées," Et qui pourvoit plus efficacement à l'Ad- " ministration de la Justice, dans cette Province." Lu une 1re fois. La Chambre se dispense de la Règle et de l'Ordre de la Chambre quant à ce Bill. Il est lu une 2e. fois. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. La Chambre l'approuve. Ordre que le Bill soit grossoyé, 20. Il est lu une 3e fois. Passé et envoyé à l'Assemblée par l'un des Maîtres en Chancellerie, pour qu'elle y concoure, 21 Il fait rapport à la Chambre qu'il n'a pas été admis dans l'Assemblée pour délivrer le Bill, 22. Comité nommé pour l'examiner et faire la recherche de Précédents. *Ibid.* Rapport. La Chambre y concoure, 23.

**COMMISSAIRES** nommés pour recevoir les Membres de la Législature à la prestation du Serment. Ils se présentent, et les Membres présents au Conseil prêtent Serment, 11.

Rapport des

Relativement aux Communications intérieures du Comté de Richelieu, mis devant la Chambre, 15.

**COMITES Spéciaux** nommés.

Pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Président, à la réunion de la 1re. Session du dixième Parlement Provincial, 14. Rapport, 16.

Pour prendre en considération les Privilèges de la Chambre, 14.

Pour examiner et rédiger les Journaux de la Chambre, 15.

Pour examiner *Charles De Léry, Ecuyer*, l'un des Maîtres en Chancellerie, sur le rapport qu'il a fait à cette Chambre, " Qu'il n'avoit pu avoir accès dans la Chambre d'Assemblée pour y délivrer le Message dont il avoit été chargé," et chercher des Précédents, 22. rapport fait et approuvé par la Chambre, 23.

D—

E—

F—

G—

H—

I—

K—

L

**MAITRE** en Chancellerie. Son Rapport à la Chambre, 22. Voyez. Bills et Comités Spéciaux.

**MEMBRES** de la Chambre.

Présens à l'ouverture de la 1re. Session du dixième Parlement Provincial. Ils prennent le Serment prescrit par le Statut de la 31e. Année du Règne de Sa Majesté, 11.

# 1820. Index to the Journals.

**LIBRARY**, Report of the Committee appointed to examine the state of the same, 19. It is agreed to, 20.

Order of the House respecting the access to be had to the Books, 24.

**MASTER** in Chancery.

His report to the House, 22. See Bills and Committees Special.

**MEMBERS** of the House.

Present at the opening of the first Session of the tenth Provincial Parliament. They take the oath prescribed by the 31st of his present Majesty's Reign, 11.

**MESSAGES**—See Administrator.

To the Assembly, not admitted, 22. See Bills, and Committees Special.

**N**—

**ORDER** of the House, relating to the Library, see, Library.

**PARLIAMENT**, Provincial.

Proclamations for proroguing and convening it, 1, 2, 3, 4. For dissolving it and calling a new one, 5.

It is convened, 1. It is dissolved, 24.

**PRIVILEGES**—See Committees Special.

**PROROGATIONS**—See Writs.

**Q**—

**R**

**SPEAKER** of the Legislative Council.

He reports His Excellency's speech from the Throne, 14.

He lays before the House Letters of excuse from the Honorable Messrs. *De Gaspé, Burns, Coffin* and *Gugy*, 15.

He signifies to the House that the Honorable Messrs. Justice *Williams* and *Scott*, two Members of this House, had departed this life, 16.

He acquaints the House that he had procured the Books recommended to be added to the Library, 17.

He reports that this House has presented their Address to His Excellency the Administrator of the Government,

Of the Assembly,

Order from the Administrator of the Government to the Assembly, that they do choose a Speaker, to be presented for his approbation. He is presented and approved of, 12.

**SPEECHES**—See, Administrator.

**THANKS** of the House—See, Administrator and Addresses.

**U**—

**V**—

**WRITS** of Prorogations and Dissolution, 1 & 5. To be entered at large on the Journals of this House, 15.

**X**—

**Y**—

**Z**—

# Index des Journaux. 1820.

**MESSAGES**.—Voyez, Administrateur.

A l'Assemblée, qu'elle n'a pas admis, 22.—Voyez—Bills et Comités Spéciaux.

**N**

**ORATEUR** du Conseil Législatif.

Il fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône, 14.

Il met devant la Chambre les Lettres d'excuse des Honorables Messrs. *De Gaspé, Burns, Coffin*, et *Gugy*, 15.

Il informe la Chambre que les Honorables Messrs. Le Juge *Williams* et *Scott*, deux Membres de cette Chambre sont morts, 16.

Il informe la Chambre qu'il a reçu les livres demandés pour la Bibliothèque, 17.

Il fait rapport que la Chambre a présenté son Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, 18.

De l'Assemblée.

Ordre de l'Administrateur du Gouvernement à l'Assemblée, de se choisir un Orateur qui lui sera présenté pour son approbation. Il lui est présenté, et il l'approuve, 12.

**ORDRE** de la Chambre, relatif à la Bibliothèque. Voyez, Bibliothèque.

**REMERCIEMENTS** de la Chambre—Voyez, Administrateur et Adresses.

**PARLEMENT** Provincial, Proclamations pour le proroger et le réunir, 1. et 4. Pour le dissoudre et en convoquer un nouveau, 5.

Il est convoqué, 11. Il est dissout, 24.

**PRIVILEGES**—Voyez, Comités Spéciaux.

**PROROGATIONS**—Voyez, *Writs*.

**Q**—

**ROI, GEORGE TROIS**, Notre Souverain Seigneur Le. Le Président et Administrateur du Gouvernement annonce Sa Mort à la Législature, et dissout en conséquence le Parlement, 24.

**GEORGE QUATRE**, Notre Souverain Seigneur Le. Son Avènement au Trône est annoncé à la Législature par le Président et Administrateur du Gouvernement, 24.

**S**

**T**—

**U**—

**V**—

**WRITS** de prorogations et dissolutions, 1 et 5. Ordre de les entrer tout au long sur les Journaux de la Chambre, 15.

**X**—

**Y**—

**Z**—